

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du
baccalauréat
Série L LV1**

Las chilenitas

I. Compréhension du texte (7 points)

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **Un travail de rédaction n'est donc pas attendu à ce stade de l'épreuve.**

1. ¿En qué país transcurre la escena? (0.5 pt)

- a. En Chile
- b. En Perú

Réponse b : *Perú*

2. Las dos hermanas se diferenciaban de los demás jóvenes mirafloresinos. Entresaca dos ejemplos del texto para justificar esta afirmación. (0.5 x 2= 1 pt)

“dos hermanas cuya presencia llamativa”. (l. 2-3)

“su inconfundible manera de hablar, rapidito, comiéndose las últimas sílabas de las palabras” (l.3- 4)

3. Según las chilenitas, ¿cómo era Chile? (0.5 pt)

Chile era un país...

- a. Triste
- b. Fantástico
- c. Pobre
- d. Peligroso

**Justifica tu respuesta citando dos elementos del texto que lo demuestran.
(0.5 pt)**

Réponse b: *fantástico*

“Las cosas que Lily contaba de Santiago eran para mí un anticipo del cielo parisino.” (l. 9)

“Allá a diferencia de acá, no había pobres ni mendigos por las calles, a los chicos y a las chicas los papás los dejaban quedarse en las fiestas hasta el amanecer.” (l. 10)

“En Chile a los chicos y a las chicas los dejaban entrar a películas de mayores”.

(l. 12)

“Allá la vida era más entretenida que en Lima porque había más cines, circos, teatros y espectáculos, fiestas con orquestas”. (l. 12-14)

“Los chilenos ganaban el doble o el triple que aquí los peruanos” (l.14-15)”

4. ¿Le parece extraño el comportamiento de las chilenitas al narrador? Cita dos elementos del texto que lo subrayan. (0.5 x 2 = 1pt)

Sí,

“Pero si eran tan libres, ¿por qué ni Lily ni Lucy querían tener enamorado?” (l. 19-20)

“Ese y otros misterios relacionados con Lily y Lucy” (l. 21)

5. Cita la frase que indica por qué Marirosa presentó las dos hermanas a su tía (0.5 pt)

“Es chilena también, acaba de llegar de Santiago”

6. La entrevista de Lily y Lucy con la tía de Marirosa reveló que:

- a. Las dos hermanas formaban parte de la familia
- b. Las dos hermanas habían vivido en Santiago de Chile.
- c. Las dos hermanas eran peruanas.
- d. La tía era tibetana.

Elige la respuesta correcta y justificala con una frase del texto (0.5 x 2 = 1pt)

Réponse c: *las dos hermanitas eran peruanas*

Le candidat pourra justifier avec:

“Eran peruanitas nomás” (l. 35)

“¡Esas niñas no han pisado jamás Santiago y son chilenas como yo tibetana”. (l.41- 42)

7. Apunta dos elementos del texto que revelan cómo reaccionaron las dos hermanas. (0.5 x 2 = 1pt)

“Lucy muy pálida como si hubiera visto un fantasma, y Lily, los ojos echando chispas.” (l.31-32)

“Lily y Lucy habían desaparecido misteriosamente.” (l. 33-34)

8. Al final, el narrador sintió compasión por Lily y Lucy. Muéstralo con dos elementos sacados del texto. (0.5 x 2 = 1pt)

“¡Pobres, Pobrecitas!” (l. 35)

“ ¡Qué mal debieron sentirse las chilenitas!” (l. 37-38)

“ensañándose con ellas ” (l. 39-40).

“ espiritual y físicamente demolidas ” (l. 40)

II. Expression personnelle (7 points)

Il ne s'agit ici que de quelques repérages car on acceptera des candidats des orientations différentes si elles sont cohérentes avec le texte. On valorisera également ici la reprise des mots et/ou expressions tirés du texte, ainsi que les citations qui étayent les réponses.

1. ¿Qué visión del Perú de los años 50 se trasluce a través del texto? (Unas 12 líneas) (3 pts)

- Le Pérou n'avait rien d'un pays moderne.
- Les salaires étaient très bas.
- Il y avait des mendiants dans les rues, des gens nécessiteux
- Une éducation peu permissive et rétrograde.
- Les jeunes ne sortaient pas librement.
- Les villes proposaient peu de lieux de divertissement et de spectacles.
- Les Péruviens enviaient l'Europe.
- Il y avait un quartier favorisé à Lima, celui de Miraflores, où vivait une jeunesse dorée et privilégiée.

2. Lily le cuenta a uno de los jóvenes de Miraflores cómo es la vida en Chile. Escribe el diálogo. (Unas 12 líneas) (4 pts)

III. Version (6 pts)

Traduire depuis "*Allá a diferencia de...*" (l. 10) jusqu'à "*...pobretones.*" (l. 16)

Là-bas, contrairement à ici,

Il n'y avait pas de pauvres ni de mendiants / ni pauvres ni mendiants

Les parents autorisaient/ laissaient les garçons et les filles rester tard aux fêtes / aux soirées jusqu'au petit matin.

Au Chili, on laissait les garçons et les filles voir des films pour adultes.

Là-bas, la vie était plus drôle/ amusante qu'à Lima

Parce qu'il y avait plus de cinémas, de cirques, de théâtres, de spectacles, de fêtes avec orchestre.

Les Chiliens gagnaient le double ou le triple qu'ici au Pérou/ que les gens au Pérou : que les Péruviens.